



# M 31

## FS 31-TS 1200



Casadei Gianfranco S.p.A. - 47040 Villa Verucchio (Fo) - Italy

CASTELLANA de MAQUINARIA  
**BOSSER, S. A.**  
PASEO IMPERIAL, 21  
Tel. 365 16 07 - 08 - MADRID-5

Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni o differire dal listino.  
The technical characteristics and the compositions presented in this catalogue may vary and could be different from price list.  
Las características técnicas y las composiciones ilustradas en este folleto pueden sufrir variaciones o no ser correspondientes a la lista de precios.

COMBIMATE UNIVERSALI  
COMBINED UNIVERSAL MACHINES  
COMBINADAS UNIVERSALES

[www.hoechsmann.com](http://www.hoechsmann.com)



# M 31 FS 31 TS 1200

Le combinate M31-FS31-TS1200 sono equipaggiate con motori indipendenti trifase (STD), oppure monofase (OPT).

M31: 3 motori - FS31: 1 motore - TS1200: 2 motori

Il motore della pialla filo-spessore è munito di una doppia puleggia che permette di trasmettere alla cavatrice la giusta velocità di lavoro.

Il sistema di motorizzazione indipendente offre il vantaggio di affrontare in maniera professionale ogni lavorazione.

Combined universal machines M31 - FS31 - TS1200 are equipped with independent three phase motors (standard) or single phase motors (optional).

M21: 3 motors - FS31: 1 motor - TS1200: 2 motors

The thickening planer motor has a double pulley to ensure that the correct rotation speed can be imparted to the mortiser.

The independent motors mean that all woodworking operations can be performed in a truly professional manner.

Las combinadas M31-FS31-TS1200 se encuentran equipadas con motores independientes trifásicos (STD), o bien, monofásicos (OPT).

M21: 3 motores - FS31: 1 motor - TS 1200: 2 motores.

El motor de la combinada cepilladora con regrueso se encuentra provisto de una polea doble que permite transmitir al taladro la velocidad de trabajo adecuada.

El sistema de motorización independiente ofrece la ventaja de poder enfrentar profesionalmente cualquier trabajo.



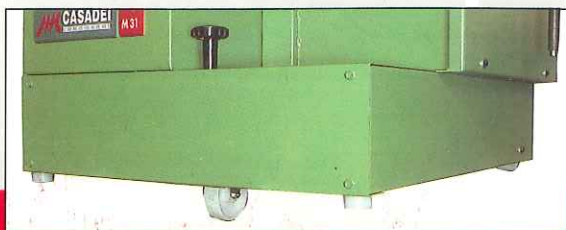
Possibilità di collegamento all'aspirazione in tutte le lavorazioni.  
Possibility of connecting the dust extraction hood during all types of processing.  
Posibilidad de conexión a la aspiración en todos los trabajos.



Ruote a scomparsa permettono alla M31 un agevole spostamento in ogni direzione anche in spazi molto limitati.

Retractable wheels mean that the M31 can be easily moved in all directions, even when space is severely restricted.

Ruedas retráctiles permiten a la M31 un fácil desplazamiento en cualquier dirección, incluso dentro de espacios muy reducidos.



Quando l'hobbista diventa esigente... roba da professionisti!  
Meeting DIY enthusiasts' demands... with professional standards!  
Cuando el hobbista es exigente... material para profesionales!

**CASADEI**  
MACHINE

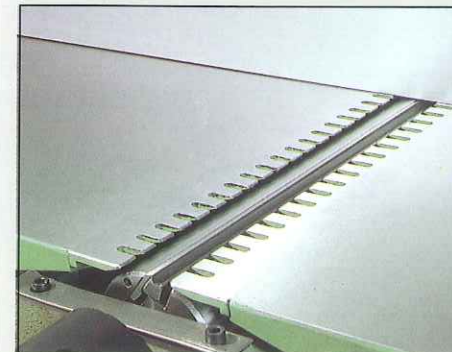


## PIALLA A FILO SURFACE PLANER CEPILLADORA

Piani lunghi, asimmetrici con registrazione indipendente, per un corretto raddrizzamento dei pezzi da piallare. Labbra antirumore e guida a filo inclinabile fino a 45°.

Long asymmetrical work tables with independent adjustment ensure correct straightening of twisted workpieces. Anti-noise lipping and 45° tilting fence.

Mesas largas, asimétricas con regulación independiente, para un correcto enderezamiento de las piezas que deben ser cepilladas. Labios antirruído y guía filo inclinable hasta 45°.



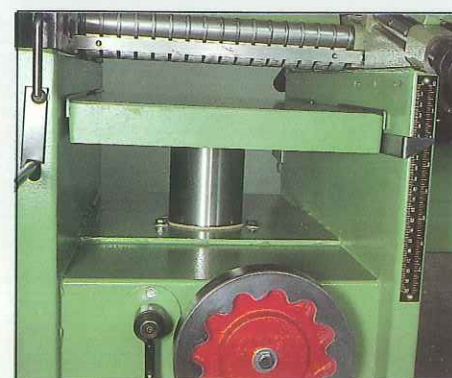
## ALBERO TERSA TERSA CUTTERHEAD EJE TERSA



Possibilità di equipaggiamento con l'albero "TERSA"

Machines can be equipped with "TERSA" cutterhead

Posibilidad de equipo con eje "TERSA"



## PIALLA A SPESSORE THICKENING PLANER REGRUESADORA



Rapidità e facilità di sollevamento dei piani a filo per il rapido passaggio alla lavorazione a spessore. Piano spessore fissato su colonna di grande diametro provvista di bloccaggio, che forma una struttura rigida e compatta.

Swift and easy raising of tables for fast set-up of thickening operations. Table mounted on large diameter column with securing system; the whole resulting assembly is perfectly rigid and has minimum dimensions.

Rapidez y facilidad de levantamiento de las mesas de cepillado para el paso rápido al trabajo de regrueso. Mesa de regrueso sobre columna de notable diámetro, provista de sistema de bloqueo; constituye una estructura rígida y compacta.



# M 31 FS 31 TS 1200

**CASADEI**  
MACCHINE

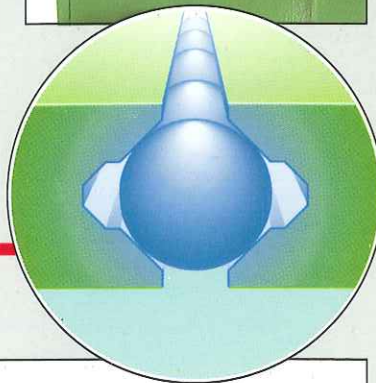
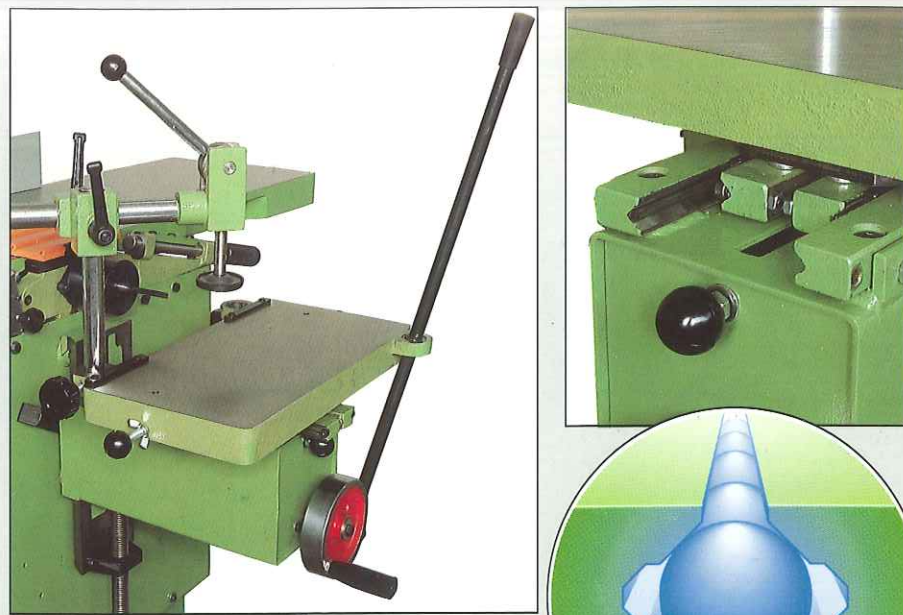


## CAVATRICE A PUNTA MORTISER TALADRO

Cavatrice dotata di un ampio piano, molto scorrevole e privo di manutenzione. Limitatori di corsa posizionabili senza utensili, scorrimento verticale della cavatrice su guide a coda di rondine.

*Mortiser equipped with large working surface having effortless sliding motion and completely maintenance-free. Travel limit devices can be set without the use of special tools, vertical translation of mortiser on dovetail guideways.*

Taladro dotato di una mesa amplia, de gran deslizabilidad; no necesita manutención. Limitadores de desplazamiento que pueden ser colocados sin herramientas; desplazamiento vertical del taladro sobre guías a cola de milano.



## SQUADRATRICE - CROSSCUT SAW - ESCUADRADORA

Grande capacità di squadratura 1250 mm carrello di elevata precisione privo di manutenzione realizzato in alluminio estruso anodizzato con guide di scorrimento in acciaio temperato. Piano aggiunto con due posizioni di lavoro e guida telescopica (estensibile fino a 1800 mm) inclinabile fino a 45°. Battuta di misura escludibile.

*Can cut widths up to 1250mm, precision engineered maintenance-free sliding table in anodized extruded aluminium running on tempered steel guides. Auxiliary table with two work positions and telescopic guide (maximum extension 1800mm) tiltable to 45° max. Working dimensions stop which can be excluded when not needed.*

Gran capacidad de escuadración, 1250 mm, carro de elevada precisión que no requiere manutención, realizado en aluminio extruido anodizado con guías de deslizamiento de acero temperado. Mesa adjunta con dos posiciones de trabajo y con guía telescópica (alargable hasta 1800 mm), inclinable hasta 45°. Tope de medida excludible.



### Sistema di scorrimento del carrello e della cavatrice Movement system for sliding table and mortiser. Sistema de desplazamiento del carro y del taladro.

Guide prismatiche di scorrimento in acciaio speciale, temperate ad induzione e rettificata con interposizione di sfere per un funzionamento impeccabile e duraturo.

*Special induction tempered ground steel prismatic guideways rolling on ball bearings for minimum friction.*

Guías prismáticas de deslizamiento de acero especial, temperadas a inducción y rectificadas con interposición de bolas para un funcionamiento impecable.

Punto di contatto limitato con elevato carico sulle sfere, sistema che mantiene lo scorrimento agile e la guida costantemente pulita.

*Minimum contact area with high load on the balls makes for effortless movements and has a very efficient self-cleaning action.*

Punto de contacto limitado, con elevada carga sobre las bolas, sistema que mantiene un desplazamiento ágil y la guía permanentemente limpia.

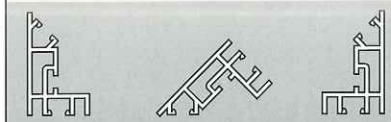
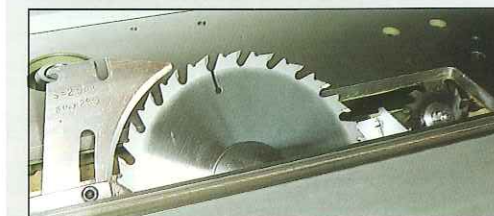


## SEGA CIRCOLARE CIRCULAR SAW SIERRA CIRCULAR

Sega circolare con una capacità di taglio tra lama e guida di 850 mm. Lama inclinabile fino a 45° con comandi frontali. Gruppo incisore, indispensabile per il taglio di pannelli nobilitati e laminati. Guida per tagli paralleli in alluminio estruso con due posizioni di utilizzo. Supporto guida scorrevole con registrazione micrometrica della misura e lente di lettura. Barra di scorrimento in acciaio rettificato con scala millimetrica.

*Circular saw with cutting clearance between blade and fence of 850mm. Blade angle adjustable up to 45° using commands operated from the front of the machine. Scoring blade indispensable for cutting veneered or laminated panels. 2 position extruded aluminium guide for parallel cuts. Sliding fence support with micrometer adjustment and magnifying lens for accurate position read-off. Ground steel sliding bars with micrometric scale.*

Sierra circular con una capacidad de corte de 850 mm entre sierra y guía. Sierra inclinable hasta 45° con controles frontales. Grupo incisor indispensable para el corte de paneles enchapados y laminados. Guía para cortes



parallelos de aluminio extruso con dos posiciones de empleo. Soporte guía desplazable, con registraci3n micrométrica de la medida y con lente de lectura. Barra de desplazamiento de acero rectificad, con escala milimétrica.

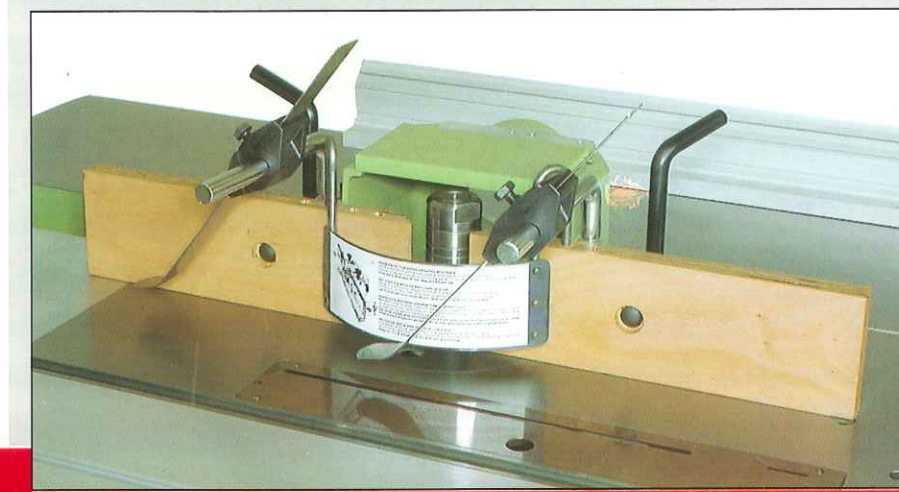
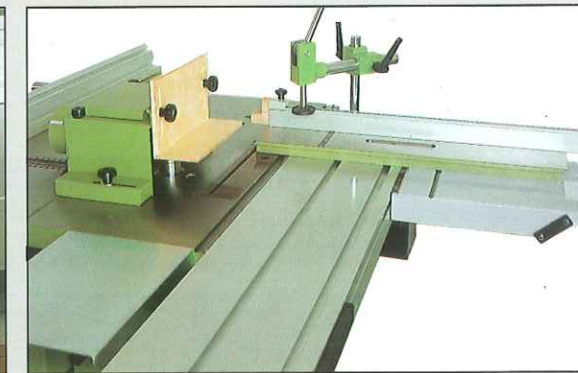
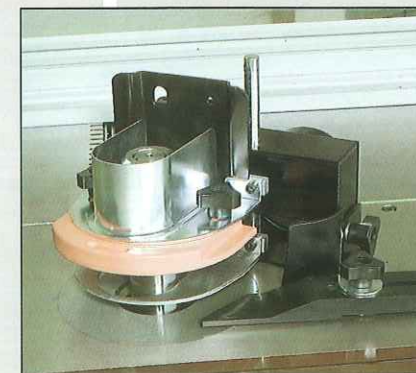


## FRESATRICE VERTICALE SPINDLE MOULDER TUPI VERTICAL

Fresatrice verticale di elevate prestazioni, lavorazioni molto accurate di: profilatura, contornatura, copiatura di sagoma e tenonatura. Tre velocità per ogni condizione di lavoro. Pratico dispositivo di bloccaggio dell'albero toupie per la sostituzione degli utensili. Guida toupie con regolazione micrometrica per lavorazioni molto precise.

*High performance vertical router providing very accurate execution of: profiling, moulding, template copying and tenoning. Three speeds to satisfy all working conditions. Practical spindle moulder arbor clamping device for tool change. Spindle moulder guide with micrometer adjustment for high precision work.*

Tupi vertical de notables prestaciones; trabajo muy preciso de perfilado, contorneado, copia de plantillas y espigado. Tres velocidades para cada clase de trabajo. Práctico dispositivo de bloqueo del eje tupí para efectuar la operación de sustitución de los utensilios. Guía tupí con regulaci3n micrométrica para trabajos de precisión.





**CARATTERISTICHE TECNICHE**  
**TECHNICAL DATA**  
**CARACTERISTICAS TECNICAS**

<p><b>Pialla a filo</b></p> <p>Larghezza massima piallabile Lunghezza piani a filo Inclinazione guida a filo Diametro albero pialla Albero pialla a 3 coltelli Velocità albero pialla Asportazione massima Potenza motore</p>	<p><b>Surface planer</b></p> <p>Max. working width Tables length Tilting fence Cutterhead diameter Three knives cutterhead Cutterhead speed Maximum cutting depth Motor power</p>	<p><b>Cepilladora</b></p> <p>Anchura máxima a regruesar Longitud de las mesas Inclinación de la guida a cepillar Diámetro del eje Eje a 3 cuchillas Velocidad del eje Máximo espesor de corte Potencia motor</p>
<p><b>Pialla a spessore</b></p> <p>Larghezza massima piallabile Spessore massimo piallabile Spessore minimo piallabile Lunghezza minima piallabile Lunghezza piano a spessore Asportazione massima Velocità di avanzamento</p>	<p><b>Thickness planer</b></p> <p>Max. working width Max. thickening capacity Min. thickening capacity Min. working length Table length Maximum cutting depth Feeding speed</p>	<p><b>Regruesadora</b></p> <p>Anchura máxima a regruesar Espesor máximo a regruesar Espesor mínimo a regruesar Longitud mínima a regruesar Longitud mesa de regrueso Máximo espesor de corte Velocidad de avance</p>
<p><b>Cavatrice</b></p> <p>Dimensioni del piano Corsa longitudinale / trasversale / verticale Velocità mandrino Mandrino universale</p>	<p><b>Mortiser</b></p> <p>Table dimensions Longitudinal / transversal / vertical stroke Rotation speed Universal wescott chuck</p>	<p><b>Taladro</b></p> <p>Dimensiones de las mesas Recorrido longitudinal / transversal / vertical Velocidad de giro de la broca Portabrocas universal</p>
<p><b>Toupie</b></p> <p>Diametro albero Corsa verticale albero Diametro max apertura sulla tavola Velocità albero (giri/min) Potenza motore</p>	<p><b>Spindle moulder</b></p> <p>Spindle diameter Vertical stroke of the spindle Max. diam. of the table opening Spindle speeds (r.p.m.) Motor power</p>	<p><b>Tupi</b></p> <p>Diámetro del eje Recorrido vertical del eje Ø max. apertura en la mesa Velocidad del eje (t/min) Potencia motor</p>
<p><b>Sega circolare</b></p> <p>Diametro max lama Diametro albero sega Inclinazione lama Diametro incisore Diametro albero incisore Regolazione verticale incisore Altezza max di taglio a 90° Altezza max di taglio a 45° Lunghezza max di squadratura Larghezza di taglio tra lama e guida Velocità albero sega Velocità albero incisore Potenza motore</p>	<p><b>Circular saw</b></p> <p>Max. saw blade tilting diameter Saw blade arbor diameter Saw blade tilting Scoring blade diameter Scoring blade arbor diameter Scoring blade vertical adjuster Max. depth of cut with blade at 90° Max. depth of cut with blade at 45° Max. length of crosscutting Ripping capacity to the right of the blade Saw blade arbor speed Scoring blade arbor speed Motor power</p>	<p><b>Sierra circolare</b></p> <p>Diámetro max. disco Diámetro eje sierra Inclinación disco Diámetro incisore Diámetro eje incisore Regulación vertical incisor Altura máxima de corte a 90° Altura máxima de corte a 45° Largo max. a escuadrar Ancho de corte entre sierra y guía Velocidad del eje sierra Velocidad del eje incisor Potencia motor</p>

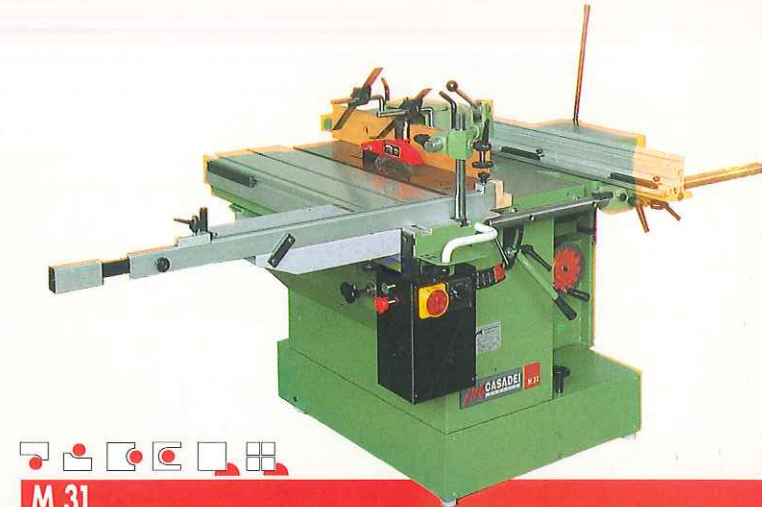
Peso netto	Net weight	Peso neto
------------	------------	-----------

EQUIPAGGIAMENTI	EQUIPMENTS	EQUIPOS
<p>Motori trifase 3 HP (2,2 kW) Motori monofase 2 HP (1,5 kW) Freno elettromagnetico Lama sega in Widia Incisore Guida sega con regolazione micrometrica e lente di lettura Prolunga piano toupie Indicatore di velocità toupie Guida toupie con regolazione micrometrica Protezione per lavorazioni all'albero Placca per tenonare Bloccaggio albero toupie Cavatrice Dispositivo registra coltelli Cappa di aspirazione per pialla filo-spessore Ruote di spostamento Premilegno eccentrico Protezioni antinfortunistiche standard paese Chiavi di servizio</p>	<p>Three phase motors 3 HP (2,2 kW) Single phase motors 2 HP (1,5 kW) Electromagnetic brake TCT saw blade and scoring blade (split type) Scoring saw Rip fence with micrometric adjustment and magnifying cons Auxiliary table Spindle speed indicator Spindle-moulder fence with micrometric movement Safety protection for spindle Tenoning plate Spindle clamping Mortiser Knife setting device Dust hood for combined (surface / thickneser planer) Wheels for movement Eccentric clamping Safety protections Service wrenches</p>	<p>Motores trifasicos 3 HP (2,2 kW) Motores monofasicos 2 HP (1,5 kW) Freno electromecanico Disco de Widia Incisor Guida de la sierra con regulacion micrometrica y lente di lettura Prolungacion de la mesa toupie Indicador de velocidad de la tupie Guida toupie con regulacion micrométrica Protecciones de seguridad del eje tupie Placa de espigar Blocaje eje Regulador de cuchillas Taladro Capa de aspiracion para combinada cepillo-regrueso Ruedas de movimiento Presor excéntrico Protecciones de seguridad Llaves de servicio</p>

	M 31	FS 31	TS 1200
	310 mm	310 mm	—
	1400 mm	1400 mm	—
	90° ÷ 45°	90° ÷ 45°	—
	80 mm	80 mm	—
	310x25x3 mm	310x25x3 mm	—
	5500 giri/min	5500 giri/min	—
	3 mm	3 mm	—
	3 HP (2,2 kW)	3 HP (2,2 kW)	—
	310 mm	310 mm	—
	180 mm	180 mm	—
	3 mm	3 mm	—
	140 mm	140 mm	—
	540 mm	540 mm	—
	5 mm	5 mm	—
	7 m/min	7 m/min	—
	420x220 mm	420x220 mm	—
	100x145x145 mm	100x145x145 mm	—
	2950 giri/min	2950 giri/min	—
	0÷16 mm	0÷16 mm	—
	30 mm	—	30 mm
	130 mm	—	130 mm
	160 mm	—	160 mm
	3500-6200-7200	—	3500-6200-7200
	3 HP (2,2 kW)	—	3 HP (2,2 kW)
	300 mm	—	300 mm
	30 mm	—	30 mm
	90° ÷ + 45°	—	90° ÷ + 45°
	80 mm	—	80 mm
	20 mm	—	20 mm
	4 mm	—	4 mm
	90 mm	—	90 mm
	60 mm	—	60 mm
	1200 mm	—	1230 mm
	850 mm	—	1270 mm
	4000 giri/min	—	4000 giri/min
	8000 giri/min	—	8000 giri/min
	3 HP (2,2 kW)	—	3 HP (2,2 kW)
	520 kg	225 kg	350 kg

●	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○ (● D)	○	○ (● D)
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○
○	○	○

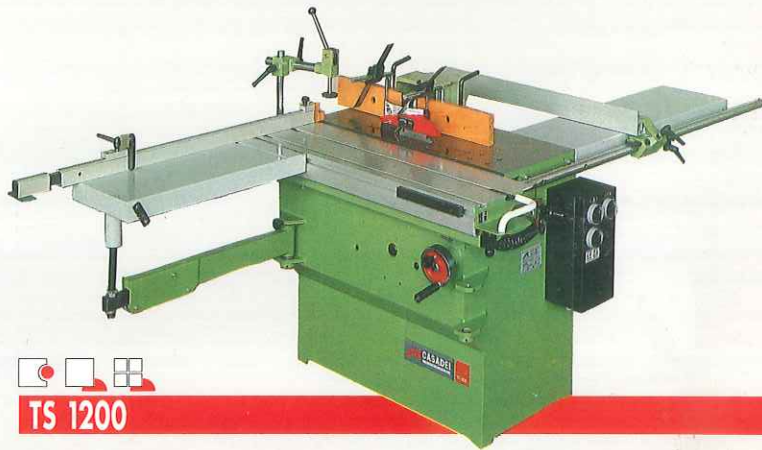
● Standard ○ Optional — Non previsto / Not fitted / No previsto



M 31



FS 31



TS 1200